



PRESS KONFERENCIJA 11. ISTANBULSKOG
BIJENALA, KAZALIŠTE SES, ISTANBUL, STUDENI
2008., REŽIJA: OLIVER FRLJIĆ. NA SLICI, S LJEVA
NA DESNO: SABINA SABOLOVIĆ, NATAŠA ILIĆ,
IVET ČURLIN, I ANA DEVIĆ.

11TH ISTANBUL BIENNIAL PRESS CONFERENCE,
SES THEATRE, ISTANBUL, NOVEMBER 2008,
DIRECTED BY OLIVER FRLJIC . PICTURED, FROM
LEFT TO RIGHT: SABINA SABOLOVIĆ, NATAŠA ILIĆ,
IVET ČURLIN, AND ANA DEVIĆ.

MREŽA | NETWORK

Okupljajući niz uglednih sveučilišta iz Regiji, *South-Eastern European Studies* razvio je skupni međunarodni interdisciplinarni diplomski studijski program iz područja društvenih i humanističkih znanosti, koji studentima omogućava efikasno razumijevanje međuodnosa prava, politike, ekonomije i kulture sa snažnim naglaskom na regionalni kontekst Jugoistočne Europe.

■ **CENTAR ZA
STUDIJE
JUGOISTOČNE
EUROPE**

116 <http://www.seestudies.eu/>

■ **SOUTH-EAST
EUROPEAN
STUDIES**

By gathering a number of prominent universities in the Region, *South-Eastern European Studies* has developed an international and interdisciplinary master's programme in social sciences and humanities, which enables its students to effectively understand the interrelationship between law, politics, economics and culture with strong emphasis on the regional dimension of South-Eastern Europe.

Od svojeg osnutka 2012. godine Centar vode nastavnici na trima odjelima Sveučilišta Juraj Dobrila u Puli, čija znanstvena djelatnost zahvaća socijalističke i postsocijalističke teme iz perspektive povijesti, etnologije, antropologije, kulturalnih studija, književnosti i muzikologije. U svom nastojanju za multidisciplinarnim i interdisciplinarnim pristupom socijalizmu, Centar je otvoren za suradnju drugim znanstvenicima. Cilj je ostvariti umrežavanje sa srodnim ustanovama na temelju zajedničkih istraživačkih interesa.

■ **CENTAR ZA KULTURO-
LOŠKA I POVIJESNA
ISTRAŽIVANJA
SOCIJALIZMA**

..... [http://www.unipu.hr/
index.php?id=1486](http://www.unipu.hr/index.php?id=1486)

■ **CENTRE FOR CULTURAL
AND HISTORICAL
RESEARCH OF
SOCIALISM**

Since its foundation in 2012, the Centre is lead by professors based at three different departments of the Juraj Dobrila University of Pula. Through their academic activities the Centre currently focuses on the research of socialism and post-socialism from the perspective of history, anthropology, cultural studies, literature and musicology. Due to its interest in multidisciplinary and interdisciplinary approach to socialism, the Centre is open for cooperation with other scholars. The goal is to create a network of institutions and scholars who share common research interests.

Umjetnička inicijativa s ciljem aktivnog djelovanja izvan inertnog institucionalnog okvira, koja predlaže drukčiji način stvaranja i doživljavanja suvremene umjetnosti na području Makedonije. Kooperacija se zalaže za pomicanje i redefiniranje granica između javnog i osobnoga prostora te za postavljanje pitanja aktivne uloge umjetnosti u kontekstu centralizirane kulturalne politike i društvenih diskursa.

■ **KOOPERACIJA**

..... <http://www.kooperacija.info/>

■ **KOOPERACIJA**

Art initiative functioning outside of the passive institutional framework suggesting different modes of production and consumption of contemporary art in Macedonia. Kooperacija promotes redefinition of the borders between the public and private space and questions the active role of art in the context of centralized cultural politics and social discourses.

Centar za nove medije_kuda.org je organizacija koja okuplja umjetnike, teoretičare, medijske aktiviste, istraživače i široku publiku na polju informacijskih i komunikacijskih tehnologija (ICT - Information and Communication Technologies). U tom smislu, kuda.org je posvećen istraživanju novih kulturnih odnosa, suvremene umjetničke prakse i društvenih tema.

■ **CENTAR ZA
NOVE MEDIJE_
KUDA.ORG**

<http://www.kuda.org/>

■ **NEW MEDIA
CENTRE
KUDA.ORG**

New Media Center_kuda.org is an independent organization which brings together artists, theoreticians, media activists, researchers and the wider public in the field of Information and Communication Technologies. In this respect, kuda.org is dedicated to the research of new cultural relations, contemporary artistic practice, and social issues.

Kustoski kolektiv iz Zagreba osnovan 2001. kao neprofitna organizacija koja radi u međuprostoru umjetnosti, urbanizma i aktivizma. Projekti su zamišljeni i realizirani kao platforme za udruženi rad kustosa, umjetnika, istraživača, aktivista i svih zainteresiranih za pitanja javnog prostora i proizvodnju zajedničkog te kao prostor za recepciju i refleksiju umjetničkih praksi osjetljivih na društvene okolnosti i uvjete proizvodnje u kojima nastaju.

■ **[BLOK]**

<http://www.blok.hr>

■ **[BLOK]**

Curatorial collective based in Zagreb, established in 2001 as a non-profit organization which acts in the interspace between art, urbanism and activism. Their projects are conceptualised and realised as platforms for the collective efforts of curators, artists, researchers, activists and anyone with an interest in the matters of the public space and the creation of common spaces, as well as a space to receive and reflect on the artistic practices responsive to social circumstances and the production conditions in which they originate.

Udruženje koje je osnovano 2010. godine okuplja umjetnike, teoretičare i kulturne radnike s ciljem poticanja društvenih promjena afirmacijom nezavisne kulturne i umjetničke proizvodnje, bazirane na principima aktivizma, feminizma, ekologije, individualizma i solidarnosti. Udruženje CRVENA je član regionalnih inicijativa na području zapadnog Balkana i partner brojnim projektima u razvoju.

■ **UDRUŽENJE ZA
KULTURU I UMJETNOST
CRVENA**

<http://crvenared.wordpress.com/>

■ **ASSOCIATION FOR
CULTURE AND ART
CRVENA**

Association founded in 2010 gathers artists, theoreticians, practitioners and project managers with the purpose to initiate the societal changes through affirmation of independent culture and art, on the principles of activism, feminism, ecology, individualism and solidarity. CRVENA is member of regional initiatives in the Western Balkans and partner in several projects which are being developed.

Organizacija koja promovira međusobnu suradnju unutar Regije kao i europsku i euroatlantsku integraciju Jugoistočne Europe kako bi potaknula društveni, ekonomski i kulturni razvoj u Regiji na dobrobit njezinih stanovnika.

■ **SARAJEVSKI
REGIONALNI SAVJET
ZA SURADNJU**

.....<http://www.rcc.int/>.....

■ **REGIONAL
COOPERATION
COUNCIL SARAJEVO**

Organization that promotes mutual cooperation and European and Euro-Atlantic integration of South East Europe in order to inspire social, economic and cultural development in the Region to the benefit of its people.

Nezavisna organizacija posvećena društvenom razvitku u Regiji aktivnim sudjelovanjem i potporom kulturnoj proizvodnji. Cilj organizacije je promovirati i zagovarati društvenu važnost umjetnosti i kulture potpomaganjem kulturnih radnika, ojačavanjem njihovih finansijskih kapaciteta, usavršavanjem međusobne suradnje i razmjene unutar regije zapadnog Balkana te pronalaženje partnera u široj regiji i ostatku Europe.

■ **ARTANGLE - FOND
ZA KULTURU I
UMJETNOST NA
BALKANU**

.....<http://artanglebalkans.net/>.....

■ **ARTANGLE
- BALKANS
| CULTURE |
DEVELOPMENT**

An independent organization dedicated to the social development in the Region by actively engaging in and supporting cultural development. Its mission is to promote and advocate the social relevance of arts and culture by supporting cultural actors in their work, strengthening their capacities, championing cooperation and exchange within the Region of the Western Balkans and seeking to establish partnerships in the wider region and in other parts of Europe.

Mreža koja od 2002. godine djeluje u Austriji, Češkoj, Mađarskoj, Slovačkoj i Rumunjskoj i čija policentrična struktura funkcionira u kolektivu autnomnih lokalnih jedinica koje djeluju i surađuju transnacionalno, translingvalno, transmedijalno, itd. Svaki ogranak tranzita djeluje u okvirima lokalnih uvjeta proizvodnje koristeći se različitim formatima i metodama poput kritičkih platformi, izložbi, predavanja, tribina, publikacija, izdraživanja, medijacije i obrazovanja.

■ **TRANSIT**

.....<http://www.tranzit.org/>.....

■ **TRANSIT**

Network working independently in Austria, the Czech Republic, Hungary, Slovakia and Romania since 2002. The network has a polycentric structure as a collective of autonomous local units cooperating across various borderlines – between nations, languages, media, mentalities and histories. Each tranzit works under its own conditions in a variety of local contexts, using different formats and methods such as critical platforms, exhibitions and other artistic settings (musical, poetical, literary, performative ...), lectures, discussions, publications, research, mediation and non-conformist education.

Multimedijalni institut [Mi2] djeluje na polju kulture novih medija, istraživanja i implementacije digitalnih tehnologija, socijalnog aktivizma i kulturnih politika. Zagovara participativne javne politike na području kulture, tehnologije i zajedničkih dobara; potiče povezivanje nezavisnog kulturnog sektora i aktivista; promiče progresivne kulturne prakse i proizvodnju. Mi2 je (su)organizator Human Rights Film Festivala te brojnih glazbenih, audio-vizualnih i izdavačkih programa, kao i hrvatski lokalizator Creative Commons licenci. Od osnivanja 1999. godine organizacija je pomagala u inkubaciji mnogobrojnih kulturnih i društvenih inicijativa, uključujući platformu za razmjenu kulturnih programa Clubture i kampanju za prostornu pravdu Pravo na grad.

■ **MULTIMEDIJALNI
INSTITUT
[MI2]**

<http://www.mi2.hr/>

■ **MULTIMEDIA
INSTITUTE
[MI2]**

Multimedia Institute [Mi2] works in the field of new media culture, research and implementation of digital technologies, social activism and cultural politics. It endorses participatory public politics in the field of culture, technology and common goods; entices the networking of extra-institutional cultural sector and activists; promotes progressive cultural practices and production. Mi2 is a (co)organizer of the Human Rights Film Festival in Zagreb, numerous musical, audio-visual and publishing programmes, and Croatian localizer of the Creative Commons licences. Since its foundation in 1999 the organization has been participating in the incubation of numerous cultural and social incentives, including the platform for the exchange of cultural programmes Clubture and the campaign for public space justice Right to the City.

Članovi kustoskog kolektiva Što, kako i za koga/WHW su Ivet Ćurlin, Ana Dević, Nataša Ilić, Sabina Sabolović i Dejan Kršić. Od svog osnutka 1999. godine, WHW je razvijao modele kolektivnog načina rada putem izložbi, publikacija i diskurzivnih događanja. Od 2003. godine kolektiv vodi neprofitnu Galeriju Nova u Zagrebu. WHW projekti su zamišljeni kao platforme za socijalno angažirane modele kulturne produkcije i refleksije socijalne zbilje. Ime Što, kako i za koga zasniava se na trima temeljnim pitanjima svake ekonomske organizacije, a tiče se planiranja, koncepta i realizacije izložbi, kao i produkcije i distribucije umjetničkih djela i umjetničke pozicije na tržištu rada. Ta pitanja postala su moto WHW-ova rada i izvor inspiracije za sve sljedeće projekte.

■ **ŠTO, KAKO I
ZA KOGA/
WHW**

<http://www.whw.hr>

■ **WHAT, HOW &
FOR WHOM/
WHW**

Members of the curatorial collective What, How & for Whom/WHW are Ivet Ćurlin, Ana Dević, Nataša Ilić, Sabina Sabolović and Dejan Kršić. Since its foundation in 1999 WHW has been developing models of collective work through exhibitions, publications and discursive events. Since 2003 the collective runs non-profit Gallery Nova in Zagreb. WHW projects function as platforms for socially engaged models of cultural production and as reflections of the social reality. The name What, How and for Whom refers to the three basic questions of each economic organization, focusing on the processes of planning, conceptualizing and realizing exhibitions, as well as of the production and distribution of art works and artist position on the job market. These three questions thus became central guidelines in the work of WHW and the source of inspiration for their new projects.

Od početka 2013. godine RCAC funkcionira kao platforma za interdisciplinarnu, akademske rasprave o umjetnosti, kulturi i kulturnom naslijeđu u Regiji, pri čemu za cilj ima okupljanje širokog spektra aktera pristunih na akademskoj i kulturnoj sceni, kao i širenje informacija o aktualnim i budućim akademskim/istraživačkim aktivnostima i događanjima na području Jugoistočne Europe.

■ **REGIONALNI CENTAR
ZA UMJETNOST,
KULTURU
I NOVE MEDIJE /**

<http://www.iahregio.org/> 119

■ **REGIONAL CENTRE
FOR ART, CULTURE
AND NEW MEDIA
(RCAC)**

Since the beginning of 2013 RCAC functions as a platform for interdisciplinary, scholarly discussions on art, culture and cultural heritage of the Region, bringing together a range of actors from the fields of science and culture and providing the information on range of ongoing academic/ research activities and future events in South-East Europe.